

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 juni 2015

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Overeenkomst
tussen de lidstaten van de Europese Unie, in
het kader van de Raad bijeen, betreffende
de bescherming van in het belang van de
Europese Unie uitgewisselde gerubriceerde
informatie, gedaan te Brussel op 25 mei 2011**

Blz.

INHOUD

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	10
Advies van de Raad van State	11
Wetsontwerp	12
Bijlage	13

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 juin 2015

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord entre les États
membres de l'Union européenne, réunis
au sein du Conseil, relatif à la protection
des informations classifiées échangées dans
l'intérêt de l'Union européenne,
fait à Bruxelles le 25 mai 2011**

Pages

SOMMAIRE

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	10
Avis du Conseil d'État	11
Projet de loi	12
Annexe	13

De regering heeft dit wetsontwerp op 8 juni 2015 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 juin 2015

De “goedkeuring tot drukken” werd op 10 juni 2015 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 10 juin 2015

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be*

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be*

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van de Overeenkomst tussen de lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de bescherming van in het belang van de Europese Unie uitgewisselde gerubriceerde informatie.

In het algemeen voorziet deze Overeenkomst in een kader tot de bescherming en beveiliging van gerubriceerde informatie uitgewisseld in het belang van de Europese Unie. Samen met de beveiligingsvoorschriften van de Raad vormt dit verdrag tussen de lidstaten van de Europese Unie, in de Raad bijeen, betreffende de bescherming van EUCI, een noodzakelijk geheel welke het systeem dat de bescherming van de geclassificeerde informatie beheert, versterkt.

Meer in het bijzonder beoogt deze Overeenkomst te bekomen dat de partijen een gelijkwaardig beveiligingsniveau bieden aan de bescherming van gerubriceerde informatie, zoals er geboden wordt door de beveiligingsregelgeving van de Raad van de Europese Unie, met name het Besluit van de Raad van 23 september 2013 betreffende de beveiligingsvoorschriften voor de bescherming van gerubriceerde EU-informatie (2013/488/EU).

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification de l'Accord entre les États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, relatif à la protection des informations classifiées échangées dans l'intérêt de l'Union européenne

De manière générale, l'Accord organise la mise en place d'un cadre de sécurité aux fins de la protection des informations classifiées échangées dans l'intérêt de l'Union européenne. Cet accord relatif à la protection des ICUE, conclu entre les États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, forme avec le règlement de sécurité du Conseil un ensemble nécessaire qui renforce le système de gestion de la protection des informations classifiées.

En particulier, l'Accord poursuit comme objectif l'octroi par les parties d'un niveau de protection équivalent à celui qui est accordé par les règles de sécurité du Conseil de l'Union européenne, conformément à la Décision du Conseil du 23 septembre 2013 concernant les règles de sécurité aux fins de la protection des informations classifiées de l'Union européenne (2013/488/EU).

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

De regering heeft de eer u de intergouvernementele overeenkomst tussen de lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de bescherming van in het belang van de Europese Unie uitgewisselde gerubriceerde informatie (verder: EUCI), gedaan te Brussel op 4 mei 2011, voor te leggen.

De onderhandelde tekst is gepubliceerd op 8 juli 2011 in het Publicatieblad van de Europese Unie (2011/C 202/05). De overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin de laatste lidstaat de Secretaris-Generaal van de Raad heeft meegedeeld dat de vereiste interne procedures zijn voltooid.

2. Bespreking van de inhoud van het Verdrag

Algemeen voorziet deze overeenkomst in een kader tot de bescherming en beveiliging van gerubriceerde informatie uitgewisseld in het belang van de Europese Unie. Samen met de beveiligingsvoorschriften van de Raad vormt dit verdrag tussen de lidstaten van de Europese Unie, in de Raad bijeen, betreffende de bescherming van EUCI, een noodzakelijk geheel welke het systeem dat de bescherming van de geclassificeerde informatie beheert, versterkt.

Meer in het bijzonder beoogt deze overeenkomst te bekomen dat de partijen een gelijkwaardig beveiligingsniveau bieden aan de bescherming van gerubriceerde informatie, zoals er geboden wordt door de beveiligingsreggeving van de Raad van de Europese Unie.

Het verdrag, afgesloten tussen de lidstaten van de Europese Unie, regelt een algemeen kader voor de bescherming van EUCI, afkomstig uit de partijen, de instellingen van de Europese Unie of door haar ingestelde agentschappen, organen of instanties, of die in dit verband van derde landen of internationale organisaties worden ontvangen.

De bescherming en de uitwisseling van de geclassificeerde informatie wordt in de Belgische wetgeving geregeld met de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en veiligheidsmachtigingen, veiligheidsadviezen en veiligheidsattesten en het Koninklijk Besluit van 24 maart 2000 betreffende de uitvoering van de wet van 11 december 1998. De bekrachtiging van de intergouvernementele overeenkomst doet geen afbreuk aan de bilaterale verdragen tussen de partijen.

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Introduction

Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment l'accord entre les États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, relatif à la protection des informations classifiées échangées dans l'intérêt de l'Union européenne (ci-après dénommées ICUE), fait à Bruxelles le 4 mai 2011.

Le texte négocié a été publié le 8 juillet 2011 au Journal officiel de l'Union européenne (2011/C 202/05). L'accord prend effet le premier jour du second mois suivant la notification au secrétaire général du Conseil, par le dernier État membre à faire cette démarche, de l'accomplissement des procédures internes nécessaires à son entrée en vigueur.

2. Commentaire du contenu de l'accord

De manière générale, l'accord organise la mise en place d'un cadre de sécurité aux fins de la protection des informations classifiées échangées dans l'intérêt de l'Union européenne. Cet accord relatif à la protection des ICUE, conclu entre les États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, forme avec le règlement de sécurité du Conseil un ensemble nécessaire qui renforce le système de gestion de la protection des informations classifiées.

En particulier, l'accord poursuit comme objectif l'octroi par les parties d'un niveau de protection équivalent à celui qui est accordé par les règles de sécurité du Conseil de l'Union européenne.

L'accord conclu entre les États membres de l'Union européenne met en place un cadre général pour la protection des ICUE émanant des parties, des institutions de l'Union européenne ou des agences, organes ou organismes institués par elle, ou reçues d'États tiers ou d'organisations internationales.

Au niveau belge, la protection et l'échange des informations classifiées sont régis par la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, et par l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998. La ratification de l'accord intergouvernemental ne porte pas atteinte aux accords bilatéraux entre les parties.

3. Artikelsgewijze bespreking van het Verdrag

De overeenkomst bevat 14 artikels die hieronder worden behandeld.

Artikel 1: omschrijving van het toepassingsgebied

In artikel 1 wordt het toepassingsgebied van het verdrag bepaald waarvan de partijen de nodige waarborg dienen te verzekeren voor de bescherming van de gerubriceerde informatie. Het betreft gerubriceerde informatie die:

- Opgesteld is in de instellingen van de Europese Unie of door haar ingestelde agentschappen, organen of instanties en die worden verstrekt aan of uitgewisseld tussen de partijen;
- Opgesteld is door de partijen en worden verstrekt aan of uitgewisseld met instellingen van de Europese Unie of door haar ingestelde agentschappen, organen of instanties;
- Opgesteld is door de partijen teneinde te worden verstrekt aan of uitgewisseld tussen de partijen in het belang van de Europese Unie en gemarkeerd zijn om aan te geven dat zij onder deze overeenkomst vallen;
- Door instellingen van de Europese Unie of door haar ingestelde agentschappen, organen of instanties van derde landen of internationale organisaties worden ontvangen en die worden verstrekt aan of uitgewisseld tussen de partijen.

Artikel 2: definities van de classificatieniveaus en sleutelbegrippen van het verdrag

Artikel 2 definieert het begrip gerubriceerde informatie en de verschillende niveaus van rubricering. De overeenkomst omschrijft onderstaande vier niveaus:

De classificatie “TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET” geldt voor informatie en materiaal waarvan het ongeoorloofd openbaar maken de wezenlijke belangen van de Europese Unie of van één of meer van haar lidstaten uitzonderlijk ernstig kan schaden;

De classificatie “SECRET UE/EU SECRET” geldt voor informatie en materiaal waarvan het ongeoorloofd openbaar maken de wezenlijke belangen van de Europese Unie of van één of meer van haar lidstaten ernstig kan schaden;

3. Commentaire des articles de l'accord

L'accord est composé de 14 articles commentés ci-après.

Article 1: délimitation du champ d'application de l'accord

L'article 1 délimite le champ d'application de l'accord, par lequel les parties visent à assurer une protection adéquate aux informations classifiées:

- émanant des institutions de l'Union européenne ou des agences, organes ou organismes institués par elle, et communiquées aux parties ou échangées avec celles-ci;
- émanant des parties et communiquées aux institutions de l'Union européenne ou aux agences, organes ou organismes institués par elle, ou échangées avec ceux-ci;
- émanant des parties en vue d'être communiquées ou échangées entre elles dans l'intérêt de l'Union européenne et marquées pour indiquer qu'elles sont soumises à l'accord;
- reçues d'États tiers ou d'organisations internationales par des institutions de l'Union européenne ou par des agences, organes ou organismes institués par elle, et communiquées aux parties ou échangées avec celles-ci.

Article 2: définition des niveaux de classification et des concepts clés de l'accord

L'article 2 définit le concept d'information classifiée et les différents niveaux de classification. L'accord distingue les quatre niveaux suivants:

La classification “TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET” s'applique aux informations et matériels dont la divulgation non autorisée pourrait causer un préjudice exceptionellement grave aux intérêts essentiels de l'Union européenne ou d'un ou de plusieurs des États membres;

La classification “SECRET UE/EU SECRET” s'applique aux informations et matériels dont la divulgation non autorisée pourrait nuire gravement aux intérêts essentiels de l'Union européenne ou d'un ou de plusieurs des États membres;

De classificatie “CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL” geldt voor informatie en materiaal waarvan het ongeoorloofd openbaar maken de wezenlijke belangen van de Europese Unie of van één of meer van haar lidstaten kan schaden;

De classificatie “RESTREINT UE/EU RESTRICTED” geldt voor informatie en materiaal waarvan het ongeoorloofd openbaar maken nadelig kan zijn voor de belangen van de Europese Unie of van één of meer van haar lidstaten.

Onder de gerubriceerde EU-informatie wordt middels het verdrag bedoeld, alle informatie of materiaal in alle mogelijke vormen, waarvan de openbaarmaking zonder machtiging, de belangen van de Europese Unie, of één of meer van haar lidstaten, in meerdere of mindere mate zou kunnen schaden. De definitie is van toepassing op de vier niveaus van classificatie en de overeenkomstige niveaus van classificatie van de partijen, zoals hernoemen in de bijlage van het verdrag.

Artikel 6 van de wet van 11 december 1998, betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, regelt de verhouding en het behoud van de classificatie die is toegekend, ter uitvoering van internationale verdragen of overeenkomsten.

Artikel 3: doelstelling van de overeenkomst

Artikel 3 behandelt de doelstelling van de overeenkomst, met name dat alle partijen alle passende maatregelen nemen om ervoor te zorgen dat een gelijkwaardig beveiligingsniveau geboden wordt aan EUCI, zoals er geboden wordt door de beveiligingsregelgeving van de Raad van de Europese Unie.

Dat geen enkele bepaling in deze overeenkomst afbreuk doet aan de nationale wet- en regelgeving van de partijen inzake gerubriceerde informatie wordt benadrukt in het tweede lid van dit artikel. Doch moeten de lidstaten voldoen aan de normen en procedures uit de beveiligingsvoorschriften van de Raad bij het werken van EUCI.

Artikel 4: gebruiksvoorschriften en het beginsel “voorafgaande toestemming”

Dit artikel behandelt een aantal voorschriften voor de behandeling van EUCI. De Partijen moeten erover waken dat:

— geen lagere rubriceringsgraad wordt toegewezen zonder voorafgaande toestemming van de opsteller;

La classification “CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL” s’applique aux informations et matériels dont la divulgation non autorisée pourrait nuire aux intérêts essentiels de l’Union européenne ou d’un ou de plusieurs des États membres;

La classification “RESTREINT UE/EU RESTRICTED” s’applique aux informations et matériels dont la divulgation non autorisée pourrait être défavorable aux intérêts de l’Union européenne ou d’un ou de plusieurs des États membres.

Aux fins de l’accord, l’expression “information classifiée de l’UE” désigne toute information ou tout matériel de tout type dont la divulgation non autorisée pourrait causer, à des degrés divers, un préjudice aux intérêts de l’Union européenne ou d’un ou de plusieurs des États membres. La définition s’applique aux quatre niveaux de classification précités et aux niveaux de classification équivalents des parties, qui figurent dans l’annexe à l’accord.

L’article 6 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, détermine les rapports entre les niveaux de classification découlant de traités ou conventions internationaux et prévoit la conservation de la classification attribuée en application de ces traités ou conventions.

Article 3: objet de l’accord

L’article 3 de l’accord, qui précise l’objet de l’accord, impose aux parties de prendre toutes les mesures appropriées pour que le niveau de protection accordé aux ICUE soit équivalent à celui accordé en vertu des règles de sécurité du Conseil de l’Union européenne.

Si le deuxième paragraphe de cet article stipule qu’aucune disposition de l’accord ne portera atteinte aux dispositions législatives ou réglementaires nationales applicables aux informations classifiées, les États membres sont néanmoins tenus de se conformer aux normes et procédures applicables au traitement des ICUE, telles que décrites dans les règles de sécurité du Conseil.

Article 4: modalités de traitement et principe du consentement préalable

Cet article contient un certain nombre de règles applicables au traitement des ICUE. Les parties doivent veiller à ce que les ICUE:

— ne soient pas déclassées sans le consentement écrit préalable de l’autorité d’origine;

— enkel de doeleinden worden gevolgd, zoals voorzien door de opsteller;

— EUCI niet aan derde landen of internationale organisaties wordt vrijgegeven zonder een voorafgaande overeenkomst en toestemming van de opsteller.

Het beginsel van voorafgaande toestemming van de opsteller van de EUCI geldt in bovenstaande gevallen.

Artikel 5: toegang tot EUCI

De toegang tot gerubriceerde informatie wordt verleend op basis van het beginsel van “noodzaak van kennisname”.

Indien EUCI de rubricering CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL of hoger draagt, moeten personen beschikken over de passende veiligheidsmachtigingen of passend gemachtigd zijn vanwege hun functie, in overeenstemming met de nationale wet- en regelgeving.

Alle personen die toegang krijgen tot EUCI moeten op de hoogte zijn van hun verantwoordelijkheden om de gerubriceerde informatie te beschermen.

Op verzoek verlenen lidstaten elkaar wederzijdse bijstand bij het uitvoeren van veiligheidsonderzoeken.

Instanties die bevoegd zijn tot het ontvangen of opstellen van EUCI moeten een passend veiligheids- onderzoek ondergaan en een adequate bescherming zoals bedoeld in artikel 3 kunnen bieden.

Veiligheidsmachtigingen voor personen en voor vestigingen kunnen, binnen de werkingssfeer van deze overeenkomst, onder de partijen erkend worden. Elke lidstaat kan de machtigingen van andere EU-lidstaten erkennen wanneer het gaat om EU-gerubriceerde informatie. Regelingen omtrent gerubriceerde informatie buiten dit kader worden in bilaterale overeenkomsten genomen, losstaand van deze overeenkomst.

Artikel 6: adequate bescherming bij uitwisseling, overdracht of verzending

Het verstrekken van alle informatie in het kader van de overeenkomst dient adequaat beschermd te worden volgens de passende maatregelen, zoals gesteld in artikel 3.

— soient utilisées aux seules fins fixées par l'autorité d'origine;

— ne soient pas divulguées à un pays tiers ou à une organisation internationale en l'absence d'un accord approprié et sans le consentement écrit préalable de l'autorité d'origine.

Le principe de consentement écrit préalable de l'autorité d'origine des ICUE s'applique aux cas susmentionnés.

Article 5: accès aux ICUE

L'accès aux informations classifiées est accordé sur la base du principe du besoin d'en connaître.

Pour avoir accès aux ICUE portant le marquage de classification “CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL” ou un marquage d'un niveau supérieur, il convient de disposer d'une habilitation de sécurité appropriée ou d'être dûment autorisé en vertu de ses fonctions, conformément aux dispositions législatives ou réglementaires nationales.

Toutes les personnes auxquelles est accordé l'accès aux ICUE, doivent être informées des responsabilités qui leur incombent pour la protection des informations classifiées.

Sur demande, les États membres se fournissent une assistance mutuelle lorsqu'ils procèdent à des enquêtes de sécurité.

Les instances qui peuvent recevoir ou produire des ICUE doivent disposer de l'habilitation appropriée et être en mesure d'assurer une protection adéquate, conformément à l'article 3.

Dans le cadre de l'accord, chaque partie peut reconnaître les habilitations de sécurité applicables aux personnes et aux installations délivrées par une autre partie. Chaque État membre peut reconnaître les habilitations d'autres États membres de l'UE lorsqu'il s'agit d'informations classifiées de l'UE. Le traitement des informations classifiées ne relevant pas de ce cadre est régi par des accords bilatéraux distincts.

Article 6: protection adéquate des ICUE au moment de l'échange, du transfert ou de la transmission

Toutes les informations communiquées dans le cadre de l'accord doivent faire l'objet de mesures de protection appropriées, conformément à l'article 3.

Een adequate bescherming bieden, zoals gesteld in dit artikel van de overeenkomst, houdt een concordantie in met de beveiligingsvoorschriften uit het besluit van de Raad (2013/488/EU). Artikel 9 en 10 uit de beveiligingsvoorschriften van de Raad behandelen de bepalingen over uitwisseling, overdracht of verzending van EUCI.

Artikel 7: adequate bescherming van in communicatie- en informatiesystemen verwerkte EUCI

Iedere partij dient passende maatregelen te nemen voor de bescherming van gerubriceerde informatie die door communicatie- en informatiesystemen (CIS) wordt verwerkt, opgeslagen of verzonden.

Artikel 8 en 9: wederzijdse informatieverstrekking en compromittering

Partijen verstrekken elkaar relevante informatie, over hun beveiligingswet- en regelgeving, over gevallen van compromittering of over een vermoeden dat gerubriceerde informatie gecompromitteerd is of verloren gegaan.

Een partij die een compromittering of verlies vaststelt, stelt de partij die de opsteller ervan is, daarvan onmiddellijk via de passende kanalen in kennis, en stelt deze opsteller vervolgens in kennis van het uiteindelijke resultaat van het onderzoek en van de corrigerende maatregelen die zijn genomen om herhaling te voorkomen. Iedere andere betrokken partij kan op verzoek bijstand bij het onderzoek verlenen.

Artikel 10: geldigheid naast andere overeenkomsten

Aan bestaande overeenkomsten van de partijen wordt geen afbreuk gedaan. In het geval van de uitwisseling van EUCI dienen de partijen zich te houden aan de in deze overeenkomst houdende bepalingen en de beveiligingsregelgeving van de Europese instellingen.

Bovendien verhindert deze overeenkomst niet dat andere overeenkomsten of regelingen over gerubriceerde informatie worden afgesloten, mits deze niet in strijd zijn met deze overeenkomst.

Artikel 11 en 12: wijzigingen en geschillen

Wijzigingen zijn mogelijk via schriftelijke onderlinge overeenstemming. Geschillen worden beslecht door overleg tussen de partijen. Een geschil mag geen aanleiding geven tot inbreuken op de bepalingen uit deze overeenkomst. Overleg moet dit kunnen verhinderen.

L'article 6 de l'accord, qui vise à garantir une protection adéquate, va dans le même sens que les règles de sécurité du Conseil de l'Union européenne (2013/488/UE), dont les articles 9 et 10 portent sur l'échange, le transfert et la transmission des ICUE.

Article 7: protection adéquate des ICUE traitées dans les systèmes de communication et d'information

Chacune des parties doit mettre en œuvre les mesures appropriées pour assurer la protection des informations classifiées traitées, stockées ou transmises dans les systèmes de communication et d'information.

Articles 8 et 9: échange d'informations et cas de compromission

Les parties doivent échanger des informations pertinentes sur leurs dispositions législatives et réglementaires respectives en matière de sécurité, sur d'éventuels cas de compromission, ou lorsqu'elles soupçonnent que des informations classifiées ont été compromises ou perdues.

Une partie qui découvre une compromission ou une perte en informe immédiatement, par les voies appropriées, l'autorité d'origine et, par la suite, l'informe également des résultats définitifs de l'enquête et des mesures correctives prises pour empêcher que cela ne se reproduise. Sur demande, toute autre partie intéressée peut fournir une assistance en matière d'enquêtes.

Article 10: applicabilité parallèle de l'accord et d'autres conventions

L'accord ne porte pas atteinte aux conventions existant entre les parties. En cas d'échange d'ICUE, les parties doivent se conformer aux dispositions de l'accord et aux règles de sécurité des institutions européennes.

Par ailleurs, l'accord n'empêche pas les parties de conclure d'autres traités ou conventions en matière d'informations classifiées, pour autant qu'ils ne soient pas en contradiction avec l'accord.

Articles 11 et 12: modifications et différends

L'accord peut être modifié sur la base d'un accord écrit entre les parties. Pour régler leurs différends, les parties se concertent. Un différend ne peut être à l'origine d'une infraction aux dispositions de l'accord. La concertation doit pouvoir empêcher ce cas de figure.

Artikel 13: inwerkingtreding

De lidstaten brengen de secretaris-generaal van de Raad op de hoogte van de voltooiing van de vereiste interne procedures. Op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin de laatste partij zijn voltooiing meedeelt, treedt de overeenkomst in werking.

Artikel 14: authenticiteit talen

Alle drieëntwintig teksten in de talen van de lidstaten zijn gelijkelijk authentiek. Dit houdt in dat er in geval van geschillen geen enkele tekst primeert over de andere.

*De minister van Buitenlandse Zaken en
Europese Zaken,*

Didier REYNDERS

De minister van Justitie,

Koen GEENS

De minister van Defensie,

Steven VANDEPUT

Article 13: entrée en vigueur

Les États membres notifient au secrétaire général du Conseil de l'UE l'accomplissement des procédures internes requises. L'accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la notification par la dernière partie à faire cette démarche.

Article 14: caractère authentique des langues utilisées

Les textes rédigés dans les vingt-trois langues des États membres font également foi. Aucun des textes ne prévaut sur les autres versions.

Le ministre des Affaires étrangères et européennes,

Didier REYNDERS

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

Le ministre de la Défense,

Steven VANDEPUT

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de bescherming van in het belang van de Europese Unie uitgewisselde gerubriceerde informatie, gedaan te Brussel op 25 mei 2011

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen de lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de bescherming van in het belang van de Europese Unie uitgewisselde gerubriceerde informatie, gedaan te Brussel op 25 mei 2011, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, relatif à la protection des informations classifiées échangées dans l'intérêt de l'Union européenne, fait à Bruxelles le 25 mai 2011

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre les États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, relatif à la protection des informations classifiées échangées dans l'intérêt de l'Union européenne, fait à Bruxelles le 25 mai 2011, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 57.419/4 VAN 6 MEI 2015**

Op 14 april 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met de Overeenkomst tussen de lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de bescherming van in het belang van de Europese Unie uitgewisselde gerubriceerde informatie, gedaan te Brussel op 25 mei 2011”.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 6 mei 2015. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves Delval, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 6 mei 2015.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De griffier

Colette GIGOT

De voorzitter

Pierre LIÉNARDY

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 57.419/4 DU 6 MAI 2015**

Le 14 avril 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi “portant assentiment à l'Accord entre les États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, relatif à la protection des informations classifiées échangées dans l'intérêt de l'Union européenne, fait à Bruxelles le 25 mai 2011”.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 6 mai 2015. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'État, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves Delval, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 6 mai 2015.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

Le greffier

Colette GIGOT

Le président

Pierre LIÉNARDY

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, van de minister van Justitie en van de minister van Defensie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, de minister van Justitie en de minister van Defensie zijn ermee belast, in Onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen de Lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de bescherming van in het belang van de Europese Unie uitgewisselde gerubriceerde informatie, gedaan te Brussel op 25 mei 2011, zal volkomen gevolgd hebben.

Gegeven te Brussel, 2 juni 2015

FILIP

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Buitenlandse Zaken en
Europese Zaken,*

Didier REYNDEERS

De minister van Justitie,

Koen GEENS

De minister van Defensie,

Steven VANDEPUT

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères et européennes, du ministre de la Justice et du ministre de la Défense,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes, le ministre de la Justice et le ministre de la Défense sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre les États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, relatif à la protection des informations classifiées échangées dans l'intérêt de l'Union européenne, fait à Bruxelles le 25 mai 2011, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 2015

PHILIPPE

PAR LE ROI :

Le ministre des Affaires étrangères et européennes,

Didier REYNDEERS

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

Le ministre de la Défense,

Steven VANDEPUT

BIJLAGE

ANNEXE

OVEREENKOMST
TUSSEN DE LIDSTATEN VAN DE EUROPESE UNIE,
IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,
BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN IN HET BELANG
VAN DE EUROPESE UNIE UITGEWISSELDE GERUBRICEERDE INFORMATIE

PCI/nl 1

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LIDSTATEN VAN DE
EUROPESE UNIE, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De lidstaten van de Europese Unie (hierna: "de Partijen") erkennen dat volledig en doel-
treffend overleggen en samenwerken de uitwisseling van geclassificeerde/gerubriceerde
informatie tussen hen in het belang van de Europese Unie nodig kan maken, alsmede tussen
hen en de door de Europese Unie ingestelde instellingen, agentschappen, organen of
instanties.
- (2) De Partijen hebben de gemeenschappelijke wens een samenhangend en alomvattend
algemeen kader op te zetten voor de bescherming van gerubriceerde informatie in het belang
van de Europese Unie, afkomstig uit de Partijen, de instellingen van de Europese Unie of door
haar ingestelde agentschappen, organen of instanties, of die in dit verband van derde landen of
internationale organisaties worden ontvangen.
- (3) De Partijen zijn zich ervan bewust dat de toegang tot en de uitwisseling van dergelijke
gerubriceerde informatie passende beveiligingsmaatregelen vereisen voor de bescherming
ervan,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

PCI/nl 2

ARTIKEL 1

Deze overeenkomst beoogt het waarborgen van de bescherming, door de Partijen, van gerubriceerde informatie die:

- a) opgesteld is in de instellingen van de Europese Unie of door haar ingestelde agentschappen, organen of instanties en die worden verstrekt aan of uitgewisseld tussen de Partijen;
- b) opgesteld is door de Partijen en worden verstrekt aan of uitgewisseld met instellingen van de Europese Unie of door haar ingestelde agentschappen, organen of instanties;
- c) opgesteld is door de Partijen teneinde te worden verstrekt aan of uitgewisseld tussen de Partijen in het belang van de Europese Unie en gemarkeerd zijn om aan te geven dat zij onder deze overeenkomst vallen;
- d) door instellingen van de Europese Unie of door haar ingestelde agentschappen, organen of instanties van derde landen of internationale organisaties worden ontvangen en die worden verstrekt aan of uitgewisseld tussen de Partijen.

ARTIKEL 2

In deze overeenkomst wordt onder "gerubriceerde informatie" verstaan: alle informatie of materiaal, in enigerlei vorm, waarvan de openbaarmaking zonder machtiging de belangen van de Europese Unie of van een of meer van haar lidstaten in meerdere of mindere mate zou kunnen schaden en die een van de volgende EU-rubriceringen of een overeenkomstige rubricering, zoals aangegeven in de bijlage, draagt:

PCI/nl 3

- "TRES SECRET UE/EU TOP SECRET". Deze rubricering geldt voor informatie en materiaal waarvan de openbaarmaking zonder machtiging de wezenlijke belangen van de Europese Unie of van één of meer van haar lidstaten uitzonderlijk ernstig kan schaden.
- "SECRET UE/EU SECRET". Deze rubricering geldt voor informatie en materiaal waarvan de openbaarmaking zonder machtiging de wezenlijke belangen van de Europese Unie of van één of meer van haar lidstaten ernstig kan schaden.
- "CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL". Deze rubricering geldt voor informatie en materiaal waarvan de openbaarmaking zonder machtiging de wezenlijke belangen van de Europese Unie of van één of meer van haar lidstaten kan schaden.
- "RESTREINT UE/EU RESTRICTED". Deze rubricering geldt voor informatie en materiaal waarvan de openbaarmaking zonder machtiging nadelig kan zijn voor de belangen van de Europese Unie of van één of meer van haar lidstaten.

ARTIKEL 3

1. De Partijen nemen in overeenstemming met hun respectieve nationale wet- en regelgeving alle passende maatregelen om ervoor te zorgen dat het uit hoofde van deze overeenkomst geboden beveiligingsniveau voor gerubriceerde informatie gelijkwaardig is aan de beveiliging die door de beveiligingsregelgeving van de Raad van de Europese Unie wordt geboden voor de bescherming van gerubriceerde EU-informatie welke een overeenkomstige rubricering draagt, zoals aangegeven in de bijlage.

PCI/nl 4

2. Geen enkele bepaling in deze overeenkomst doet afbreuk aan de nationale wet- en regelgeving van de Partijen inzake de toegang van het publiek tot documenten, de bescherming van persoonsinformatie of de bescherming van gerubriceerde informatie.
3. De Partijen stellen de depositaris van deze overeenkomst in kennis van iedere wijziging van de rubriceringen in de bijlage. Artikel 11 is niet van toepassing op deze kennisgevingen.

ARTIKEL 4

1. Iedere Partij zorgt ervoor dat in het kader van deze overeenkomst verstrekte of uitgewisselde gerubriceerde informatie:
 - a) geen lagere rubriceringsgraad krijgt of gederubriceerd wordt zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de opsteller;
 - b) niet voor andere dan de door de opsteller vastgestelde doeleinden wordt gebruikt;
 - c) niet aan een derde land of een internationale organisatie wordt vrijgegeven zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de opsteller en zonder een passende overeenkomst of regeling met het betrokken derde land of de betrokken internationale organisatie betreffende de beveiliging van gerubriceerde informatie.
2. Iedere Partij leeft het beginsel van voorafgaande toestemming van de opsteller na in overeenstemming met haar grondwettelijke bepalingen en nationale wet- en regelgeving.

PCI/nl 5

ARTIKEL 5

1. Iedere Partij zorgt ervoor dat toegang tot gerubriceerde informatie wordt verleend op basis van het beginsel "noodzaak van kennisname".
2. De Partijen garanderen dat toegang tot gerubriceerde informatie welke de rubricering CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL of hoger draagt, dan wel een overeenkomstige rubricering, zoals aangegeven in de bijlage, alleen wordt verleend aan personen die over een passende veiligheidsmachtiging beschikken of anderszins uit hoofde van hun functie naar behoren zijn gemachtigd in overeenstemming met de nationale wet- en regelgeving.
3. Iedere Partij zorgt ervoor dat alle personen die toegang hebben tot gerubriceerde informatie op de hoogte zijn van hun verantwoordelijkheid om de informatie te beschermen volgens de passende beveiligingswet- en regelgeving.
4. Op verzoek verlenen de Partijen elkaar wederzijdse bijstand, in overeenstemming met hun respectieve nationale wet- en regelgeving, om de veiligheidsonderzoeken ten behoeve van de veiligheidsmachtigingen uit te voeren.
5. Iedere Partij zorgt er volgens haar nationale wet- en regelgeving voor dat iedere onder haar bevoegdheid vallende instantie die gerubriceerde informatie kan ontvangen of opstellen, een passend veiligheidsonderzoek heeft ondergaan en een adequate bescherming, als bedoeld in artikel 3, lid 1, op het passende beveiligingsniveau kan bieden.
6. Binnen de werkingssfeer van deze overeenkomst kan iedere Partij de door een andere Partij afgegeven veiligheidsmachtigingen voor personen en voor vestigingen erkennen.

ARTIKEL 6

De Partijen zorgen ervoor dat alle gerubriceerde informatie die in het kader van deze overeenkomst binnen of tussen de Partijen wordt verzonden, uitgewisseld of overgedragen, adequaat beschermd wordt, overeenkomstig artikel 3, lid 1.

ARTIKEL 7

Iedere Partij zorgt ervoor dat passende maatregelen worden genomen voor de bescherming, als bedoeld in artikel 3, lid 1, van gerubriceerde informatie die door communicatie- en informatie-systemen wordt verwerkt, opgeslagen of verzonden. Die maatregelen moeten de vertrouwelijkheid, de integriteit, de beschikbaarheid, en, in voorkomend geval, de onweerlegbaarheid en de authenticiteit van de gerubriceerde informatie waarborgen en een passend niveau van verantwoording en traceerbaarheid garanderen wat betreft de handelingen in verband met die informatie.

ARTIKEL 8

Op verzoek verstrekken de Partijen elkaar relevante informatie over hun beveiligingswet- en regelgeving.

PCI/nl 7

ARTIKEL 9

1. De Partijen nemen in overeenstemming met hun respectieve nationale wet- en regelgeving alle passende maatregelen om gevallen te onderzoeken waarin bekend is of een redelijk vermoeden bestaat om aan te nemen dat onder de overeenkomst vallende gerubriceerde informatie gecompromitteerd is of verloren is gegaan.
2. Een Partij die een compromittering of verlies vaststelt, stelt de Partij die de opsteller ervan is, daarvan onmiddellijk via de passende kanalen in kennis, en stelt deze opsteller vervolgens in kennis van het uiteindelijke resultaat van het onderzoek en van de corrigerende maatregelen die zijn genomen om herhaling te voorkomen. Iedere andere betrokken Partij kan op verzoek bijstand bij het onderzoek verlenen.

ARTIKEL 10

1. Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan bestaande overeenkomsten en regelingen inzake de bescherming en de uitwisseling van gerubriceerde informatie waarbij de Partijen partij zijn.
2. Deze overeenkomst verhindert de Partijen niet andere overeenkomsten of regelingen inzake de bescherming en uitwisseling van de door hen opgestelde gerubriceerde informatie te sluiten, mits deze niet in strijd zijn met deze overeenkomst.

ARTIKEL 11

Deze overeenkomst kan worden gewijzigd op basis van schriftelijke onderlinge overeenstemming tussen de Partijen. Wijzigingen treden in werking na kennisgeving in overeenstemming met artikel 13, lid 2.

PCI/nl 8

ARTIKEL 12

Geschillen tussen twee of meer Partijen in verband met de interpretatie of toepassing van deze overeenkomst worden beslecht door overleg tussen de betrokken Partijen.

ARTIKEL 13

1. De Partijen stellen de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie in kennis van de voltooiing van de voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst vereiste interne procedures.
2. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin de laatste Partij de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie mededeelt dat de voor de inwerkingtreding vereiste interne procedures zijn voltooid.
3. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie fungeert als depositaris van de overeenkomst, die wordt bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie.

ARTIKEL 14

Deze overeenkomst is opgesteld in één exemplaar in de Bulgaarse, Deense, Duitse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Ierse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Roemeense, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Tsjechische en Zweedse taal, zijnde alle drieëntwintig teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, deze overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel op 25 mei 2011

PCI/nl 9

BIJLAGE

Vergelijking van de beveiligingsrubriceringen

EU	TRES SECRET UE/ EU TOP SECRET	SECRET UE/ EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/ EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/ EU RESTRICTED
België	Très Secret (Loi 11.12.1998) Zeer Geheim (Wet 11.12.1998)	Secret (Loi 11.12.1998) Geheim (Wet 11.12.1998)	Confidentiel (Loi 11.12.1998) Vertrouwelijk (Wet 11.12.1998)	<i>zie voetnoot</i> ¹
Bulgarije	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
Tsjechië	Přísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Denemarken	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Duitsland	STRENG GEHEIM	GEHEIM	VS ² - VERTRAULICH	VS - NUR FÜR DEN DIENST- GEBRAUCH
Estland	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Ierland	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Griekenland	Ακρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Spanje	SECRETO	RESERVADO	CONFIDENCIAL	DIFUSIÓN LIMITADA
Frankrijk	Très Secret Défense	Secret Défense	Confidentiel Défense	<i>zie voetnoot</i> ³

¹ "Diffusion Restreinte / Beperkte Verspreiding" is geen beveiligingsrubricering in België. België behandelt en beschermt als "RESTREINT UE/EU RESTRICTED" gerubriceerde gegevens op een niet minder stringente wijze dan door de normen en procedures in de beveiligingsvoorschriften van de Raad van de Europese Unie wordt voorgeschreven.

² Germany: VS = Verschlusssache.

³ Frankrijk maakt in zijn nationale systeem geen gebruik van de rubricering "RESTREINT". Frankrijk behandelt en beschermt als "RESTREINT UE/EU RESTRICTED" gerubriceerde gegevens op een niet minder stringente wijze dan door de normen en procedures in de beveiligingsvoorschriften van de Raad van de Europese Unie wordt voorgeschreven.

EU	TRES SECRET UE/ EU TOP SECRET	SECRET UE/ EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/ EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/ EU RESTRICTED
Italië	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Cyprus	Ἀκρῶς Ἀπόρρητο Abr: (ΑΑΠ)	Ἀπόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Letland	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Litouwen	Visiškai slapiai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luxemburg	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Hongarije	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malta	L-Ogħla Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Nederland	Stg. ZEER GEHEIM	Stg. GEHEIM	Stg. CONFIDENTIEEL	Dep. VERTROUWELIJK
Oostenrijk	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Polen	Ścisłe Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugal	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Roemenië	Strict secret de important, ă deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Slovenië	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	Interno
Slowakije	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Finland	ERITTÄIN SALAINEN YTTERST HEMLIG	SALAINEN HEMLIG	LUOTTAMUKSEL- LINEN KONFIDENTIELL	KÄYTTÖ RAJOITETTU BEGRÄNSAD TILLGÅNG
Zweden ¹	HEMLIG/TOP SECRET HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET	HEMLIG/SECRET HEMLIG	HEMLIG/ CONFIDENTIAL HEMLIG	HEMLIG/ RESTRICTED HEMLIG
Verenigd Koninkrijk	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

¹ Zweden: de rubriceringen op de bovenste rij worden gebruikt door de defensieautoriteiten en die op de onderste rij door andere autoriteiten.

ACCORD
ENTRE LES ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE,
RÉUNIS AU SEIN DU CONSEIL,
RELATIF À LA PROTECTION DES INFORMATIONS CLASSIFIÉES
ÉCHANGÉES DANS L'INTÉRÊT DE L'UNION EUROPÉENNE

PCI/fr 1

LES REPRÉSENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS MEMBRES
DE L'UNION EUROPÉENNE, RÉUNIS AU SEIN DU CONSEIL,

considérant ce qui suit:

- (1) Les États membres de l'Union européenne (ci-après dénommés "les parties") constatent qu'une consultation et une coopération complètes et effectives peut nécessiter l'échange d'informations classifiées entre eux dans l'intérêt de l'Union européenne et entre eux et les institutions de l'Union européenne ou les agences, organes ou organismes institués par lesdites institutions.
- (2) Les parties partagent le désir de contribuer à mettre en place un cadre général cohérent et global pour la protection des informations classifiées émanant des parties dans l'intérêt de l'Union européenne, des institutions de l'Union européenne ou des agences, organes ou organismes institués par lesdites institutions ou reçues d'États tiers ou d'organisations internationales dans ce contexte.
- (3) Les parties sont conscientes que l'accès aux informations classifiées et leur échange requièrent des mesures de sécurité appropriées pour assurer la protection de ces informations,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

PCI/fr 2

ARTICLE 1

Le présent accord vise à assurer la protection par les parties des informations classifiées:

- a) émanant des institutions de l'Union européenne ou des agences, organes ou organismes institués par elle et communiquées aux parties ou échangées avec celles-ci;
- b) émanant des parties et communiquées aux institutions de l'Union européenne ou aux agences, organes ou organismes institués par elle ou échangées avec ceux-ci;
- c) émanant des parties en vue d'être communiquées ou échangées entre elles dans l'intérêt de l'Union européenne et marquées pour indiquer qu'elles sont soumises au présent accord;
- d) reçues d'États tiers ou d'organisations internationales par des institutions de l'Union européenne ou par des agences, organes ou organismes institués par elle et communiquées aux parties ou échangées avec celles-ci.

ARTICLE 2

Aux fins du présent accord, on entend par "informations classifiées" toute information ou tout matériel de tout type dont la divulgation non autorisée pourrait causer, à des degrés divers, un préjudice aux intérêts de l'Union européenne ou d'un ou de plusieurs des États membres, et qui porte l'un des marquages de classification suivants de l'UE ou un marquage de classification correspondant qui figure en annexe:

PCI/fr 3

- "TRES SECRET UE/EU TOP SECRET": ce marquage s'applique aux informations et matériels dont la divulgation non autorisée pourrait causer un préjudice exceptionnellement grave aux intérêts essentiels de l'Union européenne ou d'un ou de plusieurs des États membres,
- "SECRET UE/EU SECRET": ce marquage s'applique aux informations et matériels dont la divulgation non autorisée pourrait nuire gravement aux intérêts essentiels de l'Union européenne ou d'un ou de plusieurs des États membres,
- "CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL": ce marquage s'applique aux informations et matériels dont la divulgation non autorisée pourrait nuire aux intérêts essentiels de l'Union européenne ou d'un ou de plusieurs des États membres,
- "RESTREINT UE/EU RESTRICTED": ce marquage s'applique aux informations et matériels dont la divulgation non autorisée pourrait être défavorable aux intérêts de l'Union européenne ou d'un ou de plusieurs des États membres.

ARTICLE 3

1. Les parties prennent toutes les mesures appropriées conformément à leurs dispositions législatives ou réglementaires nationales pour que le niveau de protection accordé aux informations classifiées soumises au présent accord soit équivalent à celui qui est accordé par les règles de sécurité du Conseil de l'Union européenne aux fins de la protection des informations classifiées de l'UE portant un marquage de classification correspondant qui figure en annexe.

PCI/fr 4

2. Aucune disposition du présent accord ne porte atteinte aux dispositions législatives ou réglementaires nationales des parties concernant l'accès du public aux documents, la protection des données à caractère personnel ou la protection des informations classifiées.
3. Les parties notifient au dépositaire du présent accord toute modification des classifications de sécurité indiquées en annexe. L'article 11 ne s'applique pas à ces notifications.

ARTICLE 4

1. Chaque partie veille à ce que les informations classifiées communiquées ou échangées en vertu du présent accord ne soient pas:
 - a) déclassées ou déclassifiées sans le consentement préalable écrit de l'autorité d'origine;
 - b) utilisées à d'autres fins que celles qui sont fixées par l'autorité d'origine;
 - c) divulguées à un pays tiers ou à une organisation internationale sans le consentement préalable écrit de l'autorité d'origine et en l'absence d'un accord ou d'un arrangement approprié de protection des informations classifiées avec le pays tiers ou l'organisation internationale en question.
2. Chaque partie se conforme au principe du consentement de l'autorité d'origine conformément à ses exigences constitutionnelles et à ses dispositions législatives ou réglementaires nationales.

ARTICLE 5

1. Chaque partie veille à ce que l'accès aux informations classifiées soit accordé sur la base du principe du besoin d'en connaître.
2. Les parties garantissent que l'accès aux informations classifiées portant le marquage de classification CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL ou d'un niveau supérieur ou un marquage de classification correspondant qui figure en annexe est accordé uniquement aux personnes qui détiennent une habilitation de sécurité appropriée ou qui sont dûment autorisées en vertu de leurs fonctions, conformément aux dispositions législatives ou réglementaires nationales.
3. Chaque partie veille à ce que toutes les personnes auxquelles est accordé l'accès aux informations classifiées soient informées de la responsabilité qui leur incombe de protéger ces informations conformément aux règles de sécurité appropriées.
4. Sur demande, les parties se fournissent une assistance mutuelle, conformément à leurs dispositions législatives ou réglementaires nationales, lorsqu'elles procèdent à des enquêtes de sécurité concernant les habilitations de sécurité.
5. Conformément à ses dispositions législatives ou réglementaires nationales, chaque partie veille à ce que toute entité relevant de sa juridiction qui peut recevoir ou produire des informations classifiées possède une habilitation de sécurité appropriée et soit en mesure d'assurer une protection adéquate au niveau de sécurité approprié, conformément à l'article 3, paragraphe 1.
6. Dans le cadre du présent accord, chaque partie peut reconnaître les habilitations de sécurité applicables aux personnes et aux installations délivrées par une autre partie.

ARTICLE 6

Les parties veillent à ce que toutes les informations classifiées relevant du présent accord qui sont transmises, échangées ou transférées en leur sein ou entre elles soient dûment protégées, conformément à l'article 3, paragraphe 1.

ARTICLE 7

Chaque partie veille à ce que des mesures appropriées soient mises en œuvre pour assurer la protection, conformément à l'article 3, paragraphe 1, des informations classifiées traitées, stockées ou transmises dans les systèmes de communication et d'information. De telles mesures garantissent la confidentialité, l'intégrité, la disponibilité et, le cas échéant, la non-répudiation et l'authenticité des informations classifiées ainsi qu'un niveau approprié de responsabilité et de traçabilité des actions en ce qui concerne ces informations.

ARTICLE 8

Sur demande, les parties se fournissent des informations pertinentes relatives à leurs règles de sécurité respectives.

PCI/fr 7

ARTICLE 9

1. Les parties prennent toutes les mesures appropriées, conformément à leurs dispositions législatives ou réglementaires nationales, pour enquêter sur les cas où il est avéré que des informations classifiées relevant du présent accord ont été compromises ou perdues, ou dans lesquels il existe des motifs raisonnables de soupçonner que tel a été le cas.
2. Une partie qui découvre une compromission ou une perte en informe immédiatement, par les voies appropriées, l'autorité d'origine et, par la suite, l'informe également des résultats définitifs de l'enquête et des mesures correctives prises pour empêcher que cela ne se reproduise. Sur demande, toute autre partie intéressée peut fournir une assistance en matière d'enquêtes.

ARTICLE 10

1. Le présent accord ne porte pas atteinte aux accords ou conventions conclus par une partie en matière de protection ou d'échange d'informations classifiées.
2. Le présent accord n'empêche pas les parties de conclure d'autres accords ou conventions relatifs à la protection et à l'échange d'informations classifiées émanant d'elles, pour autant que ces accords ou conventions ne soient pas en contradiction avec le présent accord.

ARTICLE 11

Le présent accord peut être modifié sur la base d'un accord écrit conclu entre les parties. Toute modification entre en vigueur après avoir été notifiée en application de l'article 13, paragraphe 2.

PCI/fr 8

ARTICLE 12

Tout différend entre deux ou plusieurs parties concernant l'interprétation ou l'application du présent accord est réglé par voie de consultation entre les parties concernées.

ARTICLE 13

1. Les parties notifient au secrétaire général du Conseil de l'Union européenne l'accomplissement des procédures internes nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord.
2. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la notification au secrétaire général du Conseil de l'Union européenne de l'accomplissement des procédures internes nécessaires à son entrée en vigueur par la dernière partie à faire cette démarche.
3. Le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne est le dépositaire du présent accord, qui est publié au Journal officiel de l'Union européenne.

ARTICLE 14

Le présent accord est rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, bulgare, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, irlandaise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, chacun de ces vingt-trois textes faisant également foi.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, ont signé le présent accord.

Fait à Bruxelles, le 25 mai 2011

PCI/fr 9

|

ANNEXE

Équivalence des classifications de sécurité

UE	TRÈS SECRET UE/ EU TOP SECRET	SECRET UE/ EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/ EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/ EU RESTRICTED
Belgique	Très Secret (Loi du 11.12.1998) Zeer Geheim (Wet 11.12.1998)	Secret (Loi du 11.12.1998) Geheim (Wet 11.12.1998)	Confidentiel (Loi du 11.12.1998) Vertrouwelijk (Wet 11.12.1998)	Voir note ci-dessous ¹
Bulgarie	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
République tchèque	Přísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Danemark	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Allemagne	Streng geheim	Geheim	VS ² — Vertraulich	VS — Nur für den Dienstgebrauch
Estonie	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Irlande	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Grèce	Άκρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Espagne	Secreto	Reservado	Confidencial	Difusión Limitada
France	Très Secret Défense	Secret Défense	Confidentiel Défense	Voir note ci-dessous ³

¹ La classification "Diffusion restreinte/Beperkte Verspreiding" n'est pas une classification de sécurité en Belgique. La Belgique traite et protège les informations "RESTREINT UE/EU RESTRICTED" d'une manière non moins stricte que les normes et procédures décrites dans le règlement de sécurité du Conseil de l'Union européenne.

² Allemagne: VS = Verschlussache.

³ La France n'utilise pas la classification "RESTREINT" dans son système national. Elle traite et protège les informations "RESTREINT UE/EU RESTRICTED" d'une manière non moins stricte que les normes et procédures décrites dans le règlement de sécurité du Conseil de l'Union européenne.

UE	TRÈS SECRET UE/ EU TOP SECRET	SECRET UE/ EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/ EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/ EU RESTRICTED
Italie	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Chypre	Ἀκρῶς Απόρρητο Abr: (AΑΠ)	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Lettonie	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Lituanie	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luxembourg	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Hongrie	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malte	L-Oghla Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Pays-Bas	Stg. ZEER GEHEIM	Stg. GEHEIM	Stg. CONFIDENTIEEL	Dep. VERTROUWELIJK
Autriche	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Pologne	Ścisłe Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugal	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Roumanie	Strict secret de important ă deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Slovénie	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	Interno
Slovaquie	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Finlande	ERITTÄIN SALAINEN YTTERST HEMLIG	SALAINEN HEMLIG	LUOTTAMUK SELLINEN KONFIDENTIELL	KÄYTTÖ RAJOITETTU BEGRÄNSAD TILLGÅNG
Suède ¹	HEMLIG/ TOP SECRET HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET	HEMLIG/ SECRET HEMLIG	HEMLIG/ CONFIDENTIAL HEMLIG	HEMLIG/ RESTRICTED HEMLIG
Royaume- Uni	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

¹ Suède: les marquages de classification de sécurité de la première ligne sont utilisés par les autorités chargées de la défense et les marquages de la deuxième ligne par les autres autorités.